

- 1 निवृत्तः [स्याद्] विप्रवृत्तो
 2 विप्रलब्धस् [तु] वञ्चितः ।
 3 मनोहतः प्रतिलुप्तः प्रतिबद्धो हृतश् [च सः] ॥ ४१ ॥
 4 अधिक्षिप्तः प्रतिक्षिप्तो
 5 बद्धे कीलित-संयतौ ।
 6 आपन्न आपत्प्राप्तः [स्यात्]
 7 कान्दिशीको भयद्रुतः ॥ ४२ ॥
 8 आक्षारितः क्षारितो ऽभिशस्ते
 9 सङ्कुसुको ऽस्थिरे ।
 10 व्यसनार्तोपरक्तौ^a [द्वौ]
 11 विहस्त-व्याकुलौ [समौ] ॥ ४३ ॥
 12 विक्रवो विह्वलः
 13 [स्यात् तु] विवशो ऽरिष्टदुष्टधीः ।
 14 कश्यः कशार्हे
 15 सन्नद्धे [त्] आततायी बधोद्यते^b ॥ ४४ ॥

(2) Trompé, dupé. — (3) Désappointé. — (4) Congédié [selon quelques-uns, envoyé, dépêché]. — (5) Détenu attaché [selon quelques-uns, mis aux fers, aux ceps; suivant d'autres, emprisonné]. — (6) Qui est dans la détresse [accablé par le malheur]. — (7) Mis en fuite. — (8) Calomnié [particulièrement par une fausse accusation d'adultère; selon quelques-uns, accusé d'adultère, suivant d'autres, coupable d'un crime]. — (9) Inconstant [selon d'autres, incertain]. — (10) Affligé [ayant du chagrin par une cause humaine ou divine]. — (11) Troublé, perplexe, embarrassé. — (12) Éperdu, saisi par la peur, etc. [incapable de se contenir]. — (13) Qui craint la mort. — (14) Qui mérite la fustigation. — (15) Meurtrier, félon [ce qui comprend les assassins, les incendiaires,

^a व्यसनार्त-उपरक्त. — ^b La plupart des commentateurs excluent le dernier;